

Contact information

3 Suffolk Street
Cheltenham
GL50 2DH
UK

Telephone:
+447837828085

E-mail:
jessica@jessica-west.com

Website:
www.jessica-west.com
<https://uk.linkedin.com/in/translatorjess>

Skype:
translator.jessica.west

Twitter:
@translatorjess

Software:
Trados 2015, Across, MS
Office 2013, Adobe Acrobat



Jessica West

German and Russian to English Creative and Literary Translator

Translator since 2006 and former higher education professional. Specialising in creative and literary translations in the fields of fashion, gaming, tourism, food and drink, higher education, art and culture. A flair for language reinforced by solid work and volunteer experience in sectors of specialisation. Over 1,000,000 words translated.

Books translated into English

- The Art of 3D Drawing: An illustrated and photographic guide to creating art with three-dimensional realism by Stefan Pabst, German to English, 2016
- World War II - Everyday Life Under German Occupation German to English, 2016 - ongoing
- Dinner is Served! The Russian Museum Culinary Companion by E. Petrova, Russian to English, 2013
- Women's Folk Costume in Russia: 18th – 20th Centuries by E. Petrova, Russian to English, 2013

Key translation and editing projects

- Ongoing storyline translations for major mobile gaming company
- Ongoing creative marketing translations for sustainable fashion brand
- Ongoing creative marketing translations for luxury fashion brand
- Christmas poem for a commercial client
- Collection of poems written by children in Belarus
- Translation of 44,000 words of food and drink e-learning content
- Translation of a 31,000-word university website
- Translation of a 37,000-word travel brochure for a major tourism client
- Edit of a 50-page fashion journal for a major fashion client
- Edit of website content and module specifications for two European universities
- Increased research access to sources of key historical significance through volunteer translation of archive material for the Wiener Library

Commercial Translation and Editing Experience

2006 to present

Over 1,000,000 words translated to date in fashion, tourism, food and drink, education, marketing, art and culture and retail.

I also edit journals and magazines for major fashion and travel brands and written by non-native English speakers.

- **Fashion:** press releases, brochures, website copy, slogans, magazine articles, catalogues, blog posts, product descriptions
- **Culture and tourism:** web copy for museums and galleries, hotels and tourist boards, travel brochures, exhibition catalogues and books, historical documentation, travel magazines
- **Food and drink:** training and marketing materials for retailers and organic food companies, presentations on organic food
- **Education:** e-learning materials, transcripts for educational videos, training presentations, university prospectuses and websites, programme outlines, module specifications
- **Retail:** verbatim responses, advertising copy, slogans, social media, blog posts, marketing plans and reports, press releases, newsletters, internal magazines for luxury retail companies

“Communicative, positive and flexible.”

Same Day Translations

“We do not receive any funding to pay for translations so we greatly appreciate Jessica’s volunteering to do this... Her work was excellent, and we are very grateful.”

The Cochrane Collaboration

“It was a pleasure to work with Jessica. She is a reliable, professional translator whose work is of a very high standard.”

Museum client

“The quality of Jessica’s work is always excellent and she is wonderful to communicate with. Will use again for future editing or translation projects!”

Alice, education sector client

International Marketing Officer (Russia, Norway and South East Asia)

2008 – 2010

- Promoting university programmes at fairs and in universities in Russia, Norway and South East Asia
- Devising marketing plans for Russia, Norway and South East Asia
- Building research links with partner universities and agents in my markets
- Writing copy for university website and proofreading marketing materials
- Translation of transcripts and providing education advice to university departments

Marketing Assistant/Bilingual PA, property investors

2007 – 2008

- Marketing property portfolios and managing holiday property rentals
- Copywriting for shareholder newsletters and researching content
- Translating contracts and reports from German business partners
- Interpreting at client meetings

Memberships

- AITI
- ACIL
- The Costume Society
- Application to Society of Authors/Translators Association pending

CPD and Conferences

- Costume Society Conference, July 2016
- The Science of Sparkling Wine seminar, June 2016
- The Future of Fashion seminar, June 2016
- Behind the Scenes at the 21st Century Museum, June 2015
- ITI Conference in Newcastle, April 2015
- Translation in Tourism and Travel, February 2015
- Monthly book group focusing on translated literature

Education

• MA Translation Studies (part-time distance learning)

University of Portsmouth

2014 – December 2016

Dissertation on translating Russian traditional dress for UK museum sector

• BA Hons Russian and German – 2:1

University of Sheffield

2003 – 2007

Key modules:

- German Film and Society
- Twentieth Century German Fiction and Drama
- Movements in Russian Culture: Realism, Modernism and Beyond
- Aspects of Post-Soviet Russian Culture

• A Levels in German, French and English Literature – 3 “A” grades

10 GCSEs including French, German and Spanish – 6 “A*” and 4 “A” grades

Strathearn Grammar School, Belfast

1995 – 2002